

WWW.NCOKK.ORG

FALL 2021

# Tayuu



## Lively Sounds of Okinawan Music and Eisa Drums in Millbrae!

by Ashley Nakanishi

As the fog parts in The City, anyone who attended the festival would see the golden rays narrow in Millbrae's Civic Center Plaza. This year's festival has been long anticipated since the pandemic has become a part of our daily reality and one could see the many glowing faces, happy to be there -- even if they were behind masks.

Today's events were gallantly led by Ken Kashiwahara (Master of Ceremonies), the Emmy-winning journalist, whose poise and efforts were matched by the performers ahead. Opening ceremonies included a Koto performance by the Shimaoka Kazusa Sachu group. We were grateful for the heartfelt speeches by attending guests, all of which shared the excitement of today's performances as visitors began to pour in.

The Sound Project certainly left a lasting impression with their revitalization of popular Japanese songs! Their energy and playful nature could be heard from all corners of the center! Families and friends encircled the stage and clapped along with the beautiful flamenco performance by Matiz Flamenco, as many were stunned at the dancers' ability to sing and perform simultaneously.

Finally, the moment many Uchinanchu and Shimanchu alike, arrived. The audience stood in awe of the precision and remarkable beauty displayed by Master **Kinuko Mototake** of Azama Honryu Seifu Ichisenkai and **Kyoshi Joseph Jones** of Nishijo Ryubu Dojo as they performed "*Kagiyadi Fu*" and "*Iwai Bushi*," surely setting the tone for what to expect!

As the **Okinawan Kenjinkai Shimadaiko Group** began to center the stage, onlookers quickly inched closer, jumping at the bit to view the powerful *Eisaa* display in "*Tachi Utushi*." One could hear cheers coming from the furthest rows as the drummers made their way off stage and made way for the following performance.

President **Tetsuo Ishisoko** introduced Master Kinuko's next dance, "*Higasa Odori*," a song about a young woman daydreaming about her love as she seeks shelter from the hot sun by way of her parasol (to which many of us could relate!)

Master Kinuko's performance was an elegant display of poise and beauty, as what would otherwise appear as a sheen umbrella, displayed many colors of red, green and blue as she twirled it this way

Photos by Mark Shigenaga

and that with the same grace as royal court dancers. It is clear why her school has been so successful, as her masterful display of movements was able to convey a story to many English-only speakers, who could be heard chirping away at what the song "must be about."

It were as if we were on a rollercoaster of emotion as we moved from love songs to ones of celebration and harvest beginning with "*Ashibinna*," a popular song inviting those to play along! A loud "*heechi*" or "call and response" could be heard from the back to front row of taiko members as their drums echoed through the civic center, bringing more visitors nearby.

Pools of audiences anxiously awaited the next song, "*Shichigwachi Eisaa Machikanti*," as if eager to join along! Many children began to spring from their seats and dance or leap, following the cues of the performers and it was easy to see everyone was having a good time!

Audience members swayed to the melody of "*Hanjo Bushi*," as Kyoshi made his way back to the stage and continued to watch like young children seeing a television for the first time as "*Kurushima Kuduchi*," performed by Master **Kinuko Mototake**, **Ryoko Oda**, **Toyoko Yungling**, **Tsuneko Silva** and **Keiko Nakamura** showed the harmonious nature between past, present and future.

The final dance, "*Tanchame*," by Master Kinuko and Ryoko was marvelous -- a true treasure to watch and enjoy in celebration of not only the Fall Harvest, but more good seasons to come!

Perhaps one of the most memorable parts of any "Bon Dance," but especially Okinawan dance, is when *Eisaa* drummers rally forth audience members to partake in "*Kachaashii*" or "to stir" the guests in during the "climax" of a performance and invite them to dance and follow along.

Although members took safety precautions and did not hand out drums and pull the audience from their seats this year, that did not stop them from gleefully move through the crowd and spread their lively spirit, which was quite contagious as the onlookers danced along well after the final heartbeat of the song faded away. Hands looked like falling *sakura* petals as they swayed to their own individual rhythms and allowed the *Chimagukuru* spirit to flow (continued on pg.5)



### PRESIDENT'S MESSAGE:

Hai-Sai,

*Gusu-yo, Chu-uganabira!* The weather is starting to cool, marking the arrival of autumn. How are you all doing? The Tokyo Olympics ended successfully, and California is still in the middle of the fire season but the situation is improving. Japan's state of emergency due to COVID-19 Delta variant infections has been lifted, and I am hopeful that the number of active cases will continue to decline across the world. Here in the United States, booster vaccinations have begun, and the news that the vaccination of children aged 5 to 11 will soon be approved is welcome news.

Many people were disappointed that the "Keirou-no-hi" celebration in September and the "Uchinanchu Day" picnic in October were canceled, but please understand that this is the result of prioritizing everyone's health. As announced by email, the "Japanese Culture Day" event was held on Sunday, October 3rd in the city of Millbrae and was hosted by the Consulate General of Japan in San Francisco. Our "Geinou-bu" members performed Okinawan dance and Eisa / Taiko performances, and most of the audience danced "Kachashi" together at the end, and it was very exciting. Once again, I felt the splendor and popularity of the Okinawan performing arts. It will be two years since we had our last new year's party. We hope that we can see each other at the New Year's party next February. Everyone must be looking forward to watching Okinawan dance and Eisa / Taiko performances, and dancing "Kachashi."

The revision of the By-laws of the kenjin-kai is almost done, so we plan to ask for your approval early next year. Some of the decisions made by the board of directors are: Ashley Nakanishi has been newly appointed to the board of directors, and Chika Mori and Megan Calhoun have been newly appointed as vice presidents. Please give your warm support.

This year, we were really at the mercy of COVID-19. Thanks to the availability of COVID-19 vaccines, the number of infections was reduced earlier in the year. However, the Delta variant caused case numbers to rise again sharply this summer. With the availability of booster vaccinations and with your continued vigilance, I am hopeful that we can start to reduce the number of new cases. Although all of the kenjin-kai events this year were canceled, we hope that we can meet again next year beginning with the "Shinnen-kai" party. Please continue to be vigilant, avoid crowds, when possible, wear masks, and get vaccinated as we move into the holiday season. As the saying goes, "Nuchidu Takara" (Your health is the most precious thing). I am looking forward to seeing you with good health and spirit at the "Shinnen-kai."

ハイサイ、

グスーヨー、チューウガナビラ！ 涼しい日が多くなり秋の季節到来を感じるようになりませんが、皆様いかがお過ごしでしょうか？ 東京オリンピックも無事に終わり、山火事も収束に向かい、世界中で超猛威を振るったコロナウイルスのデルタ変異株の新規感染者も減少方向に向かい、日本では緊急事態が解かれました。ここアメリカに於いても、ブースターワクチンの接種が始まり、5歳から11歳児へのワクチン接種がやがて認められるとかの話題で安堵感そして僅かながらも安らぎを感じるようになってきましたでしょう。

9月の敬老の日祝賀会、10月の「ウチナンチュの日」ピクニック等がキャンセルになり失望された方々も多いと思いますが、皆様のご健康を第一に考慮した結果ですのでご理解くださるようお願いいたします。Eメールでお知らせしましたが、去る、10月3日（日曜日）サンフランシスコ日本領事館主催でミルブレイ市に於いて、「日本文化の日」のイベントが行われました。その一環として沖縄舞踊、エイサー・太鼓の演舞を披露しましたが、最後のカチャーシーには殆どの観衆と一緒に踊り非常に盛り上がりました。改めて、沖縄芸能の素晴らしさ、そして人気を感じました。来年の新年会が「マチカンティ」です。

役員会での決定事項を一部ご報告します。当県人会規約の改定はほぼ完了しましたので、来年の早い時期に皆様のご承認を伺う予定です。仲西アシュリさんが理事に、そして森千香さんとカルハウン・メーガンさんが副会長に新たに承認されました。皆様の温かいサポートをよろしくお願いたします。

今年は本当にコロナ感染症で翻弄されました。当初はワクチン接種のお陰で、感染者が激減し、普通の生活を取り戻せるかと思いましたが、デルタ変異株の到来で急激に新感染者が増えて、一時はどうなるかと思いました。しかし、やっと収束に向かい、安堵しております。当県人会の行事は全てキャンセルと成りましたが来年は希望が持てそうです。でも、油断は大敵です。ちょっとした気の緩みが、又、コロナ感染症を拡大させることになりかねません。これから11月の感謝祭、12月のクリスマス、そして1月の正月というように休日が続きます。人込みはなるべく避け、状況によってはマスク着用を徹底し、必要なワクチン接種を受けて予防対策を十分致しましょう。「ヌチドゥ宝」皆様のご健康で、来年の新年会で会える日を「マチカンティ」しています。

### COMMENTS FROM OUR MEMBERS:



My dad enjoyed the SFOKK activities. I know he missed Okinawa, so this group was a great way to feel connected. Thank you for all you do. *Sachie Tanaka, daughter of Kosei Tanaka*

Thank you so much for printing the articles on Richard. I'm sure he would have been very happy. We miss him but know that he will always be in our hearts and memories. It is such a beautiful newsletter. I pass the copies that I read to a friend. I know it took a lot of time, work and effort. "Ippe Nihe Debiru and Mahalo Nui Loa" *Jane Miyashiro*

**DINNER 4:30 pm - 9 pm**  
(Closed Wed. and Sun.)



2033 Martin Luther King Jr. Way, Berkeley, CA 94704  
510.548.0737 [www.sushicalif.com](http://www.sushicalif.com)



**2022 UCHINANCHU FESTIVAL  
EVENTS AND PROGRAM  
OBJECTIVES**

1. To maintain, pass down, and expand the Uchinanchu Network, to deepen the bonds between all Uchinanchu, and to reaffirm our Uchinanchu identities: *Like the Festival Eve Parade, Opening Ceremony, Closing Ceremony, Grand Finale, Municipal Welcome Events, Emigration Exhibition, Cultural and Performing Arts Exchange Events, Sports Exchange Events.*
2. To deepen understanding of, develop, and pass on to the next generation Okinawa's unique "soft power" (culture, traditional performing arts, history, language, customs, landscape, beliefs, nature): *Like Sanshin, Ryukyu Buyo (Ryukyu Dance), Kumiodori, Eisa (etc.) traditional performing arts appreciation events, Emigration Exhibition, Events related to the reconstruction of Shuri Castle, The 2nd Okinawa Karate World Tournament, The 1st Okinawa Karate World Junior Tournament, Shimakutuba related events, Business Fair.*
3. To create opportunities for Okinawan youths to look outside of Okinawa and Japan, and to promote overseas travel: *Like Junior Study Tour, Kaiho Yoshu Network Building Program, Worldwide Youth Uchinanchu Festival, Let's Study Worldwide Uchinanchu, lectures by overseas immigrants.*
4. To deepen understanding of multiculturalism and different value systems from around the world, and to promote international cooperation and the peace-loving Okinawan spirit (Chimugukuru): *Like Let's Study World Uchinanchu, World Bazaar, Champuru Exchange Festival, symposiums on economy, international exchange and international cooperation, peace exchange events, Okinawa Peace Prize Awards Ceremony, requests to media domestically and overseas, and dissemination and sharing of information through the use of the Uchinā Network.*
5. To gain an understanding of Okinawa's appeal as an international tourist destination and the appeal of its locally made products: *Like Okinawa Industrial Festival, tourist information about municipalities, introduction and workshops of traditional crafts (utilization of Okinawa Kougei no Mori), ResorTech Okinawa).*
6. To actively introduce online events that makes use of the latest technologies to promote sustainable exchange and cooperation: *Like Realistic real-time interactive events, Live streaming of major events, Archive creation, proactive communication using SNS, Information dissemination and sharing using video libraries.*



**MEET KASAMARU!  
The Mascot Character**

**Haisai! My name is Kasamaru!** I heard there will be a World Uchinanchu Festival in 2022. My job is to help all of you Uchinanchu learn about the Uchinanchu Festival and to welcome you to Okinawa. To that end, I will be doing a

lot of PR in various places and studying Uchinanchu. If we meet, let's be friends!

**Personality:** Cheerful. He can get along with anyone. (*Ichariba chode*)

**Characteristic:** Appears about every 5 years. (*Tegee*)

**Date of Birth:** June 18 (Immigration Day)

**Age:** Secret

**Weight:** 500 *sata andagi* (probably)

**Special Skill:** Climbing up on the roof and daydreaming. *"I think I can dance lots of different dances from around the world."*

**Hobbies:** Yuntaku (hanging out) with Uchinanchu

**Dwelling Place:** Where the world's Uchinanchu gather

For over 100 years, before and after WW2, there were a great many people who left Okinawa searching for work who then called their family and friends from Okinawa to join them in their new home.

Due to all the emigration, today 420,000 Uchinanchu now live in North America, South America, Asia, Europe and all over the world. In particular there are many Uchinanchu people in Hawaii, Brazil, Peru, the United States, Canada, and the Philippines, some of the first Due to all the emigration, today 420,000 Uchinanchu now live in North America, South America, Asia, Europe and all over the world. In particular there are many Uchinanchu people in Hawaii, Brazil, Peru, the United States, Canada, and the Philippines, some of the first countries people went. Even when they move far away to foreign countries, Uchinanchu do not forget their customs, culture and compassion.

**OKINAWA Shikuwasa juice!**

- > Lower cholesterol
- > Anti-inflammatory
- > Anti-cancer properties
- > Lower blood pressure
- > Supports memory loss



**Supports Healthy Longevity !**

Tel:(510) 409-3136  
www.aggish.com

**10% OFF CODE: OKIKEN21**



**Jerry T. Ono**  
Director  
Manager

Japan Center Office  
1675 Post Street  
San Francisco, CA 94115  
jerry.ono@unionbank.com

Tel. 415 202 0357  
Alt. 415 202 0350

NMLSR #765133

unionbank.com



### Shima Uta - Island Song

by India Wade

As a kid, my mother and I would travel back to Okinawa every summer. "It's so hot. I don't know why we come back at this time!" my mom would complain every trip.

But year after year we would return to my grandparent's apartment in July, greeted by drinkable levels of humidity, unrelenting heat, and the droning of cicadas who woke up 2-hours too early every morning!

Looking back, I can't say anything we did was particularly "cultural." I never formally learned *hogen* or how to *Eisa* dance. Instead, my days were spent chasing geckos and dragonflies in the field behind my grandparents' *danchi* (government housing), walking to the San-A to buy *suika melon bar* popsicles with my cousin, and begging my grandma to make me *ochyazuke* for breakfast even though it was already well above 85 degrees by morning.

"You shouldn't eat winter foods in the summer" she'd say as she poured the hot green tea over my bowl of rice.

After 6-8 weeks of this, we'd fly back to the States suntanned, full of soba and sugarcane, and grateful for the *suzushii* (cool) feeling of the early autumn air. Because of those summer days spent in Okinawa, the start of fall was always a time full of contentment, gratitude, and reflection for me.

Today, as I watch the flowers on my balcony drop and the leaves slowly change from green to yellow, I feel a deep longing to be in Okinawa. Though I'm well into adulthood now, our yearly pilgrimage home has remained an important tradition for me and my mother, and it's been difficult not to be able to return over the last two years with the pandemic. Of course, we try to make up for it with extra FaceTime calls and sharing photos from past trips, but the thing I think has made me feel most connected to Okinawa, despite not being able to visit, is listening to music.

As I'm sure many of you can attest, no matter where you go in Okinawa, you're bound to hear some traditional songs. Whether in a grocery store, at the neighborhood soba shop, or walking down *Kokusai-dori*, I can guarantee you have heard the song *Tinsagu nu Hana* many times, whether you knew that's what it's called or not! And for most of my life, I will admit, I did not know the name of a single Okinawan song. However, as I found myself missing Okinawa more and more during the pandemic, I also found myself humming melodies I never even realized I had picked up. Soon, my mom started getting phone calls from me at all hours of the day. "What song is this?" I would ask as I hummed poorly into the phone.

Thanks to the Spotify algorithm, once I'd started a playlist with my first songs - 島唄 (*Shima Uta - Island Song*) and 島人ぬ宝 (*Shimanchu nu Takara - Islanders' Treasure*) - I continued to get suggestions for new songs to discover and listen to. As the number of songs I listened to grew, I began looking up the translations of lyrics, learning the different renditions of songs from various islands, and feeling more connected to my Ryukyuan roots than I had in a long time.

The base of most traditional Okinawan music is usually either the *shamisen* or *sanshin*. Something I never knew is that the *shamisen* was traditionally made of dog or cat skin, while the *sanshin* was made of snakeskin. Today, you can find many made with special paper alternatives.

Most traditional songs (also known as *minyō*) don't have a known origin or songwriter. Instead, they have been passed down through the centuries from generation to generation, even as they continue to change and evolve to this day. *Minyō* include a wide breadth of songs from heart wrenching ballads to old work songs from the *hatake* (fields) to lively *kachaashii* dance tunes. Most songs vary between islands, with each locality embedding its own dialect and stories into the shared melodies.

As a lover of poetry, the thing I've connected most with from the songs are the lyrics. When I am really missing Okinawa, I often listened to 島唄 (*Shima Uta - Island Song*) where the first stanza and chorus always seem to reflect the *natsukashii* (nostalgic) feeling in my heart:

でいごの花が咲き 風を呼び嵐が来た / *The Deigo flowers are blooming, the wind is calling, the storm is here*  
 でいごが咲き乱れ 風を呼び嵐が来た / *The Deigo are blooming fully, the wind is calling, the storm is here*  
 繰りかへす哀しみは 島わたる波のよう / *Sorrow is coming across the island like waves*

島唄よ風にのり / *The island's song rides the wind*  
 鳥と共に海を渡れ / *And crosses the ocean with the birds*  
 島唄よ 風にのり / *The island's song rides the wind*  
 届けておくれ私の愛を / *Please may it deliver my love*

As we come into yet another autumn season, I remain hopeful my mother and I will be able to make a trip to Okinawa soon. But until I am enjoying a *suika melon bar* popsicle at *Toguchi Beach* under the hot summer sun, I will continue to listen to the island songs and be grateful that they have traveled all the way across the ocean to remind me of home.

Do you have a favorite Okinawan song? If you're interested in listening to some, check out my playlist 海のうた on Spotify (<https://spoti.fi/3tegPuj>). I'm definitely still a novice when it comes to Okinawan music, so I am always looking for more suggestions to add to the playlist!

*Thank you* to our generous members:

#### Monetary Donations to NCOCK:

Jane Miyashiro, in memory of Richard Miyashiro



#### Shuri Castle Fire Recovery Donations:

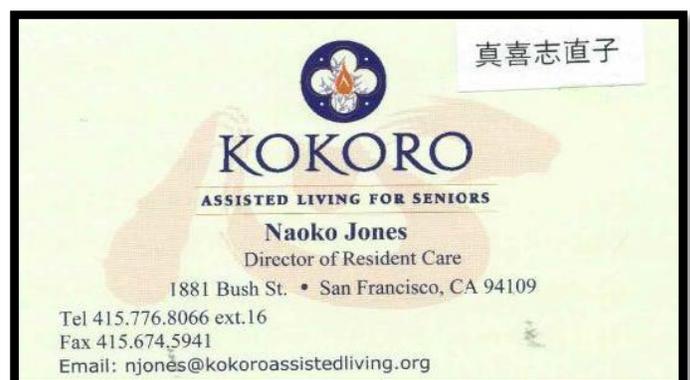
Michio Goto, in memory of Etsuko Tamayose Goto

Keith Ouye, in memory of Etsuko Tamayose Goto

Satoshi Urakawa, in memory of Etsuko Tamayose Goto

Soora & Sharon Wi, in memory of Etsuko Tamayose Goto

Serena Kwan Young, in memory of Etsuko Tamayose Goto





Max &amp; Ruby Dragon Boats

## DragonMax

by Annette Adams

July and August were busy months for DragonMax as we prepared for the races in Sparks, Nevada and held the memorial service for our coach,

Rodger Garfinkle, who passed away of cancer in February 2020 when the COVID shutdowns began. Rodger and his wife, Linda, are the founders of DragonMax and longtime promoters of dragon boating in the Bay Area. Linda is the team manager and two of the boats are named after their daughters, Max (Maxine) and Ruby. The team took its name from Max (the oldest) because they were draggin' Max to all the races. The special day Rodger wanted us to have included practice, service and lunch with a potluck party afterwards. We did just as the coach wanted on August 7<sup>th</sup>, 2021. He wanted no sadness but only for us to celebrate and cherish life. R.I.P. Rodger.

Concern of the smoke from the Dixie and Caldor wildfires grew as we knew it wasn't going to clear up by race day on Saturday, August 21<sup>st</sup>. Many of us were monitoring the AQI's in the Reno area which by Friday were in the very unhealthy 150-200 range and climbing. Although the race could not go on in such smoky conditions, we still traveled to Sparks. Some of us, me included, did not want to give up a long awaited reservation at a popular steakhouse. There were blue skies on the drive up and we made our usual stop at Ikeda's in Auburn for lunch and goodies. The Western Village Steakhouse in Sparks did not disappoint. If you ever go, ask for their garlic mashed potatoes which is not on the menu. You won't be disappointed. Although the race was canceled, we made the best of our time in Sparks and Reno.

Wherever DragonMax members go, we try to support local community efforts and learned of a pizzeria in Reno called Smiling with Hope Pizza. Its mission is to employ and train people with developmental disabilities creating hope and meaning in their lives. The owners are very friendly and formerly from the Bay Area. The service is great and the New York style pizza is fantastic! We were a large group so it was recommended that we call our order in prior to our reservation. Although only outside dining was available, we tolerated the smoke and had a great time. Learn more at <http://www.smilingwithhopepizza.com/>.

A volunteer opportunity arose for Coastal Cleanup Day on Saturday, September 18<sup>th</sup>. The BRCC decided to cancel practice and call on members to volunteer with the City of Berkeley to clean up the marina waterfront. About 50 BRCC members showed up to help at Shorebird Park representing

DragonMax, Cal Dragon Boat and the Rough Riders High School team. DragonMax usually volunteers for City of Berkeley events such as the BayFestival and the 4<sup>th</sup>



of July celebration held at the marina. Since those events were not held this year, Clean up Day was a great way of giving back to the community.

Along with picking up trash, volunteers were given data cards to keep track of the number and types of debris so the data can be used to fight littering of our coast and waterways. Coastal Cleanup Day is sponsored by the California Coastal Commission.

As dragon boat racing season nears its end, DragonMax continues to paddle year round. Practices are now held Saturday mornings, and Tuesday and Thursday evenings. **We're happy to announce the return of Guest drop-ins and the Outreach program.**

Guests can register for 2 paddling practices before requiring to join. Want to give dragon boating a try? Join us! We welcome guests and new members. It's nice to see new faces on Saturday mornings and with our DMAX ukulele group. No experience necessary. The BRCC provides paddles, vests and instructions. Everyone is required to complete a waiver, the COVID questionnaire and follow protocol which includes providing proof of vaccination before being allowed on a boat. Boats are organized by mandatory mask wearing and optional mask wearing. Outreach events can be scheduled for groups and great for team building. A group must have at least 10 paddlers. To learn more about Guest paddling, the Outreach program and membership, visit [Berkeley Racing Canoe Center – BRCC Watersport in Berkeley \(thebrcc.org\)](http://BerkeleyRacingCanoeCenter.com).

In past years DragonMax participated at the end of year Halloween Howl event at Lake Merritt in Oakland hosted by the Oakland Renegades. Since it's not being held this year, plans are in the works for a DragonMax Halloween Fun Race on Saturday, October 30<sup>th</sup> at the Berkeley Marina starting around 9AM ending around noon. It will be a small race with costumes optional but many people dress up. The public will be able to see the races from shore. If you're interested in watching the race or for more information on the BRCC or DragonMax, you can contact me at 916-675-2844. Paddles up!



(continued from pg.1) through them This was the conclusion to the successful performance done by our groups (many of which are fellow members of NCOKK). However, this was not the end of the day! In fact, this was followed by *Kyudo*, a form of martial arts (specializing in archery) done by *Seishinkan* and an incredible closing *taiko* performance led by Drum Revolution, which was a wonderful way to end the day!

Visitors could be seen smiling, laughing and congregating in celebration of today's events. As everyone began to trickle out, surely to go home and rest or post their selfies, pictures and videos online -- this author rests assured that today's success would be nothing without the dedication of our members, the influence and careful guidance of our master performers, and people coming from far and wide to enjoy the rich celebration of our cultural traditions, together, again.

We want to thank and celebrate our *Ryukyu Dance Performers*: Master Kinuko Mototake, Joseph Jones, Ryoko Oda, Tsuneko Silva, Toyoko Yungling and Keiko Nakamura

*Eisaa Shimadaiko Group*: Ban Ishii, Keiko Nakamura, Megan Calhoun, Tsuneko Silva, Toyoko Yungling, Natsumi Motomura, Chika Mori, Eriko Gardiner, Christina Miyagi, Tiana Andretti, Milia Andretti, Patrick Scheele, Kai Tomita and FumiyoTomita

*Supporters Behind the Scenes*: Greg Kawabata, Hiromi Mototake, Ashley Nakanishi, Lyla Nakanishi, Gavin Gomez, Nate Rodgers, Kamalani Keliikoa, Tsutomu Tomita and Tetsuo Ishisoko. Thank you ALL for your hard work and dedication! We could not have pulled it off without your help!



**IN MEMORIAM:****Fumiko "Miko" Andrews 1937 - 2021**

Fumiko Andrews, a long-time resident of Santa Clara County, passed away on June 30, 2021. She was a kind, loving and courageous lady. She is survived by her husband Jim Porter, daughter Tina

Andrews, grandson Shaun, sisters and numerous nieces and nephews in Okinawa.

*The following has been edited by Hiromi Higashi:*

In celebration of Fumiko's life, Pastor Yoshinosuke Nakao of Santa Clara Valley Japanese Christian Church shared three things about her:

1) *Watermelon*. I don't recall when this started, but every Sunday, there was a watermelon at the church. Young children could not wait for the end of the worship service to rush and gather around the watermelon. We enjoyed watermelon in summer and winter. I think the children, even after they are grown, will associate the church with watermelon thanks to Jim and Fumiko's faithful service of bringing watermelon every week. いつの頃からはわかりませんが、日曜日、サンタクララ教会にいくと、必ずスイカが食べれる。小さな子供たちが、礼拝が終わるのを、今か今かと待って、さーっとスイカに群がる。夏でも冬でも1年中スイカを食べた。もしかしたら、子供たちが大きくなって「教会といえば、スイカ!」とジムさんと富美子さんが毎週届けてくれたスイカを、思い出すのかもしれない。

2) *Her knitting*. Knitting brought her special joy, but behind it was a history filled with bitterness and sorrow. One day I asked her, "Why are you so good at knitting things?" In reply, she said that "after the war, we had nothing, so we went and picked up baseballs from the American military base ground." At first, I didn't understand what she did with the baseballs, and then she explained that the balls were made of tightly wound strings at the core, so she unraveled the string to knit things to support her life. I was truly astonished when I heard that story and wanted to share this story with my daughters who were born and raised in America. The people who lived in Okinawa must have spent a difficult and painful childhood. Not many people talk about their painful experiences. The knitting skill she learned during that difficult time and the items she knitted, subsequently calib」とおっしゃるのです。最初は、それをどうするのかわかりませんでした。そしたら、ボールの中のコアを作っている糸を出して、それで編み物をし、生活の足しにしていたとうかがいました。その話をうかがった時、本当に驚きました。そして、このことはアメリカで生まれ育った私の娘たちにも伝えたいと思いました。沖縄に暮らしていた人たちが、どれだけ辛い幼少時代を過ごされたか。ほとんど、皆さんは言葉になさいません。でも、その苦しみの中で身につけた編み物が、今度は富美子さんと誰かをつなぐ「喜びの糸」となり、多くの人を励ましたのです。

3) *Her knitting*. Knitting brought her special joy, but behind it was a history filled with bitterness and sorrow. One day I asked her, "Why are you so good at knitting things?" In reply, she said that "after the war, we had nothing, so we went and picked up baseballs from the American military base ground." At first, I didn't understand what she did with the baseballs, and then she explained that the balls were made of tightly wound strings at the core, so she unraveled the string to knit things to support her life. I was truly astonished when I heard that story and wanted to share this story with my daughters who were born and raised in America. The people who lived in Okinawa must have spent a difficult and painful childhood. Not many people talk about their painful experiences. The knitting skill she learned during that difficult time and the items she knitted, subsequently calib」とおっしゃるのです。最初は、それをどうするのかわかりませんでした。そしたら、ボールの中のコアを作っている糸を出して、それで編み物をし、生活の足しにしていたとうかがいました。その話をうかがった時、本当に驚きました。そして、このことはアメリカで生まれ育った私の娘たちにも伝えたいと思いました。沖縄に暮らしていた人たちが、どれだけ辛い幼少時代を過ごされたか。ほとんど、皆さんは言葉になさいません。でも、その苦しみの中で身につけた編み物が、今度は富美子さんと誰かをつなぐ「喜びの糸」となり、多くの人を励ましたのです。

Later, she expressed her joy and happiness by saying, "Jim always buys me yarn." I cannot forget her smiling face as she expressed her happiness as she used to say, "Tina and the rest of my family take good care of me so I have no worry. I am like a princess. その後に、富美子さんは、「いつもジムさんが毛糸を買ってきてくれるのよ」と喜んでいました。そしてティナさんをはじめご家族が「私にいつもよくしてくれるので、今は何の心配はないの。まるでお姫様みたいよ」と仰っていた幸せそうな笑顔が忘れられません。

The third thing was her ready acceptance of other people. そして三つ目は、誰かを受け入れるです。

She was the best mom anyone could wish for and a very loyal friend. She will be missed by her family and friends, but live in their hearts and memories forever.

**IN MEMORIAM:****David Arthur Hotchkin 1932 - 2021**

By Yoshiko Hotchkin

David Arthur was born in Beverly Hills, California as the 3<sup>rd</sup> son of the Hotchkin family. He served 4 years in the US Navy, graduated from

Pepperdine University and moved to Northern California in 1980. He met his future wife Yoshiko Higa in San Francisco while working at Lockheed Missiles and Space Company as a Quality Control Engineer for 25 years before retiring in 2000.

David and Yoshiko lived happily in the Bay Area for many years and were longtime residents of Millbrae. He enjoyed backyard gardening, flying his thermal-lift model airplanes, collecting dragon figurines and spending time with his family.

David passed away peacefully surrounded by family in April this year. He is survived by Yoshiko, his wife of 41 years. A private family service was held in May.

**TAYUI ADVERTISING RATES (for 4 issues):**

Business Card	\$100
¼ Page	\$200
½ Page	\$300
Full Page	\$500

**New Members / Address Changes as of 10/30/2021:**

新会員加入  
2021年10月30日付  
Yoko & Justin Horak  
Stephanie Lamb  
Kimi Taira

**Address Change:**

Ryoko Oda

**TAYUI DISCLAIMER  
SUBMISSION OF ARTICLES FOR  
TAYUI NEWSLETTER**

You are invited to submit requests for any community announcements or other events that you feel are important to promote for our SFOKK members in the quarterly Tayui Newsletter. This includes Okinawan dance performances, concerts, Japanese festivals, local fundraisers, school events, etc.

Please consider if what you want to promote will benefit the SFOKK member community. The Tayui Editing Team reserves the right to make editorial and formatting changes to your story if space is limited.

**REQUIREMENTS:**

1. It must be in both **English and Japanese**
2. It must be emailed to the Editing Team at [treasurer@sfokk.org](mailto:treasurer@sfokk.org), at least **two (2) weeks PRIOR** to printing.

**NCOKK Personal Contact Information Policy (as of July 2021)**

Due to privacy concerns, the NCOKK Board approved **NOT** to include personal data information (i.e. new member's address and member's change of address) in the *Tayui* newsletter going forward. Any personal contact information in the NCOKK Membership Roster can also be withdrawn. Please email [treasurer@ncokk.org](mailto:treasurer@ncokk.org) if you **DO NOT** want to be listed beginning with the 2022 Membership Roster.

**個人情報の記載:** ニュースレターやメンバー登録名簿等に記載を希望しない方は [treasurer@ncokk.org](mailto:treasurer@ncokk.org) にお知らせください。



**7th Worldwide**  
**Uchinanchu**  
**Festival**

**\$2,800 Per Person\***  
\*Airline ticket taxes/surcharge additional. Based on double occupancy.

**Festival Dates: Oct. 28 Fri.~Nov. 5 Sat. 2022**  
**Early Bird Discount (\$200 Discount) on Application**  
**by Oct. 31 2021 (\$300 Deposit is Required)**

**UYEHARA TRAVEL** 

319 E. 2nd St. Suite 203, Los Angeles, CA 90012  
Tel: **213-680-2499** E-mail: **tamiko\_uyehara@yahoo.co.jp**  
C.S.T. #2062682-40

**Content Editor – Juli Kodani    Graphics Editor – Megan Calhoun    Artwork: <http://illust.okinawa>**

724 Bodega Court  
Fremont, Ca 94539-4804